

## VŠEOBECNÉ ZMLUVNÉ PODMIENKY iCan s.r.o. z titulu zriaďovateľa a prevádzkovateľa Súkromnej jazykovej školy iCan, Lazaretská 8, Bratislava

## TERMS AND CONDITIONS of iCan s.r.o. as the founder and operator of the Private Language School

### 1 VŠEOBECNÉ USTANOVENIA A INFORMÁCIE

- 1.1 Tieto Všeobecné zmluvné podmienky sa vzťahujú výlučne na poskytovanie jazykových kurzov, a to tých, ktoré sú organizované obchodnou spoločnosťou iCan s.r.o., IČO: 37 751 550, so sídlom Špitálska 53, 811 01 Bratislava (ďalej aj ako „Zriaďovateľ“), ktorá je zriaďovateľom a prevádzkovateľom Súkromnej jazykovej školy iCan, Lazaretská 8, Bratislava (ďalej aj ako „iCan“), a prebiehajú v priestoroch 2. nadzemného poschodia na adrese Lazaretská 8, 811 08 Bratislava, prípadne v iných zabezpečených a prenajatých priestoroch slúžiacich na tento účel.
- 1.2 Tieto Všeobecné zmluvné podmienky upravujú zmluvný vzťah medzi iCan s.r.o. ako Zriaďovateľom a prevádzkovateľom Súkromnej jazykovej školy iCan, Lazaretská 8, Bratislava a študentmi jazykových kurzov, organizovaných obchodnou spoločnosťou iCan s.r.o., ako je vyššie uvedené, pričom študentmi môžu byť výlučne fyzické osoby, prípadne zákonný zástupca fyzickej osoby, ak je študentom osoba mladšia ako 18 rokov (ďalej aj ako „Študent“), a tieto Všeobecné zmluvné podmienky sú pre obidve zúčastnené zmluvné strany záväzné. Všeobecné zmluvné podmienky tvoria neoddeliteľnú súčasť zmluvného vzťahu medzi Zriaďovateľom a Študentom.

### 2 PRIHLÁŠKA NA JAZYKOVÝ KURZ

- 2.1 Každý záujemca o štúdium vyplní prihlášku. Zmluvný vzťah medzi Študentom a Zriaďovateľom vzniká podpísaním týchto Všeobecných zmluvných podmienok, alebo zaplatením ceny kurzu a to i čiastočne. Podpísaním týchto Všeobecných zmluvných podmienok Študentom, vzniká na jeho strane záväzok uhradiť cenu predmetného kurzu ako objednanej služby, pokiaľ tak už neurobil.

### 3 POPLATOK ZA JAZYKOVÉ KURZY A SPÔSOB ÚHRADY

- 3.1 Cenník jazykových kurzov je dostupný na internetových stránkach <http://icanschool.sk/>, <http://icanschool.ru> a <http://icanschool.eu/>. Študent sa zaväzuje zaplatiť poplatok za jazykový kurz, ktorý uviedol vo svojej prihláške, a to riadne a včas. Poplatok za jazykový kurz je možné hradiť prevodom na účet na základe vystavenej faktúry. Splatnosť poplatku za jazykový kurz je v zmysle vystavenej faktúry. Poplatok je možné uhradiť i v hotovosti do pokladne, avšak

### 1 GENERAL TERMS AND INFORMATION

- 1.1 These General Terms and Conditions shall apply exclusively to the provision of language courses, namely those organized by the company iCan s.r.o., ID# 37 751 550, with a seat at Špitálska 53, 811 01 Bratislava (hereinafter referred to as the “**Founder**”), the founder and operator of Private language school iCan, Lazaretská 8 Bratislava (hereinafter referred to as “**iCan**”) and which take place at the premises of the 2<sup>nd</sup> floor at Lazaretská 8, 811 08 Bratislava, or in other secured and leased premises used for this purpose.
- 1.2 These Terms and Conditions govern the contractual relationship between iCan s.r.o. as the Founder and operator of Private language school iCan, Lazaretská 8 Bratislava and students of language courses organized by the company iCan s.r.o., as mentioned above, and students may be only natural persons or legal guardian of a person if a student is a person younger than 18 years (hereinafter referred to as “**Student**”), and these General Terms and conditions are binding for both participating counterparties. Terms and conditions are an integral part of the contractual relationship between the Founder and the Student.

### 2 APPLICATION FOR A LANGUAGE COURSE

- 2.1 Any interested person fills in an application. The contractual relationship between the Student and the Founder arises by signing of these General Conditions, or by the payment for the course, even partially. By signing these General terms and conditions, Student then has a commitment on his part to pay the price of the course as an ordered service, unless it has already been done.

### 3 THE FEE FOR LANGUAGE COURSES AND THE METHOD OF PAYMENT

- 3.1 The price list of language courses is available on the following websites: <http://icanschool.sk/>, <http://icanschool.eu/> and <http://icanschool.ru>. A Student agrees to pay a fee for a language course mentioned in his application properly and in time. The fee for the language course can be paid by bank transfer on the basis of an issued invoice. It has to be paid in terms of invoice. The fee can be also paid in cash to the cashier, but the payment due of the language course fee payable

splatnosť poplatku za jazykový kurz hradený v hotovosti je najneskôr dva pracovné dni pred jeho začatím.

by cash is not later than two working days prior to the start of the course.

#### **4 STORNO PODMIENKY A PRÁVO NA ZMENY**

- 4.1 V prípade, že sa pred nástupom na jazykový kurz rozhodne Študent odstúpiť od zmluvného vzťahu za splnenia zákonných podmienok, resp. vypovedať, je takéto odstúpenie, resp. výpoveď pre druhú zmluvnú stranu účinné až po jeho obdržaní druhou zmluvnou stranou (e-mailom na adresu iveta.tunegova@icanschool.sk, alebo doporučeným listom na sídlo Zriaďovateľa).
- 4.2 V prípade obdržania písomnej výpovede zo strany Študenta najneskôr v deň, ktorý predchádza dňu v ktorom sa má zahájiť jazykový kurz, vzniká Zriaďovateľovi nárok na storno poplatok vo výške 20% z celkovej ceny jazykového kurzu uvedeného vo vyplnenej prihláške Študenta. V prípade obdržania písomnej výpovede zo strany Študenta v deň začatia jazykového kurzu alebo neskôr, vzniká Zriaďovateľovi nárok na storno poplatok vo výške 100% z celkovej ceny jazykového kurzu uvedenej vo vyplnenej prihláške študenta.
- 4.3 Zriaďovateľ si vyhradzuje právo na zmenu v jazykových kurzoch, ktoré propaguje na svojich internetových stránkach <http://icanschool.sk/>, <http://icanschool.ru> a <http://icanschool.eu/>, a tiež v iných propagačných materiáloch zriaďovateľa spojených s iCan. Ide o nie výlučne, avšak najmä, o nasledovné zmeny: zrušenie jazykového kurzu, alebo jeho časti, prípadne vykonanie inej organizačnej zmeny (zmena učebných plánov, zmena miesta a času konania sa kurzu, zmena učebne, zmena učebného materiálu, zrušenie hodiny apod.) Ak dôjde k uvedeným zmenám, bude Študent po rozhodnutí o týchto zmenách bezodkladne informovaný prostredníctvom e-mailu alebo telefonicky.
- 4.4 V prípade zrušenia kurzu alebo jeho časti zo strany Zriaďovateľa, s výnimkou prípadu uvedeného v článku 5 týchto Všeobecných zmluvných podmienok, vzniká Študentovi nárok na vrátenie pomernej časti poplatku za jazykový kurz. Zriaďovateľ si vyhradzuje právo na určenie iného náhradného dňa výučby ako bol stanovený, ak na tento deň pripadá deň pracovného pokoja.

#### **5 MINIMÁLNY A MAXIMÁLNY POČET ŠTUDENTOV PRI SKUPINOVEJ VÝUČBE**

- 5.1 Zriaďovateľ si vyhradzuje právo zrušiť skupinu s počtom Študentov nižším ako 5 a ponúknuť Študentovi možnosť pokračovať s inou skupinou na rovnakej vedomostnej úrovni. Ak bude v skupine menej ako 5 Študentov, plánované učivo môže byť prebrané rýchlejšie, a z uvedeného dôvodu preto môže byť počet vyučovacích hodín krátený za nezmenenú cenu.

#### **4 CANCELLATION OF LANGUAGE COURSES AND THE RIGHT TO CHANGE**

- 4.1 In the event that prior to the beginning of the language course Student decides to terminate the contractual relationship, but the legal conditions are fulfilled, respectively, decides to withdraw it, such a termination, respectively, withdrawal is effective only after a written notice has been received by the other Party (by an e-mail to iveta.tunegova@icanschool.sk or by a registered letter to the office of the Founder).
- 4.2 In case of receipt of such a written notice from a student no later than the day preceding the day on which the language course is to start, the Founder is entitled to a cancellation fee of 20% of the total price of the language course specified in the completed application form of the Student. In case of receipt of the written notice from the Student on the day of the beginning of the language course or later, the Founder is entitled to a cancellation fee of 100% of the total cost of the language course specified in the Student's completed application.
- 4.3 Founder reserves the right to change the language courses, which are promoted on its website <http://icanschool.sk/>, <http://icanschool.ru> and <http://icanschool.eu/> and in other promotional materials related to iCan. It is not exclusively, but mainly about the following changes: the cancellation of a language course, or a part thereof, or some other organizational changes (changes in curricula, changes of the place and the period of the course, changes of classrooms, teaching material, cancellation of classes, etc.). In case of aforementioned changes, the Student will be informed about these changes immediately by e-mail or telephone.
- 4.4 In case of cancellation of the course or of its part by the Founder except as provided in Article 5 of these General Conditions, the Student is entitled to a refund of a proportion of the fee for the language course. The Founder has the right to appoint another substitute day of the course instead of that which has been determined, if that day falls on a bank holiday.

#### **5 MINIMUM AND MAXIMUM NUMBER OF STUDENTS IN A LANGUAGE CLASS**

- 5.1 Founder reserves the right to cancel the group if the number of Students is fewer than 5, and to offer Students the opportunity to continue with another group at the same level of knowledge. If the group comprises fewer than 5 Students, the planned curriculum can be learnt during a shorter period of time and for that reason the number of classes can be therefore reduced

- 5.2 Zriaďovateľ si z dôvodu nepredvídateľných okolností vyhradzuje právo zvýšiť počet Študentov v skupine na 10 študentov. Toto rozhodnutie môže realizovať len vtedy, aby bolo zabezpečené právo rovnakej príležitosti a šance pre všetkých študentov na prihlásenie sa na jazykový kurz.
- 5.3 Priemerný počet Študentov v skupine všetkých skupín (v každej zo skupín) v jazykovej škole je 5 – 10 Študentov.

## 6 ZÁVEREČNÝ CERTIFIKÁT

- 6.1 Podmienkou na získanie záverečného osvedčenia/certifikátu je minimálna účasť v rozsahu 75 % na predmetnom kurze.

## 7 NEÚČASŤ NA HODINE

- 7.1 Za neúčasť Študenta na výučbe neposkytuje Zriaďovateľ ani iCan žiadnu finančnú kompenzáciu. V odôvodnenom prípade (dlhodobá neúčasť zo zdravotných dôvodov deklarovaná riadnym lekársym potvrdením) môže byť Študentovi ponúknutá možnosť nahradiť si zameškané hodiny v inej skupine na rovnakej úrovni, v rámci možností.
- 7.2 V prípade individuálnych vyučovacích hodín, ktoré si Študent objednal v časovom predstihu, ale z akýchkoľvek dôvodov sa ich nemôže zúčastniť, je povinný túto skutočnosť oznámiť bezodkladne a to telefonicky na 0908 306 504, 0905 460 194 alebo prostredníctvom emailu ican@icanschool.sk Túto skutočnosť je potrebné oznámiť najneskôr do 14:00 hodiny pracovného dňa, ktorý predchádza dňu, v ktorom sa má vyučovanie konať. Ak Študent zruší hodinu po 14:00 hodine pracovného dňa, ktorý predchádza dňu v ktorom sa má vyučovanie konať alebo sa jej nezúčastní, nemá nárok na vrátenie náhrady za vyučovaciu hodinu, ktorej sa nezúčastnil.
- 7.3 Predplatené individuálne hodiny si Študent môže vyčerpať v časovom horizonte 12 mesiacov od úhrady daných hodín.

## 8 ODSŤUPENIE OD ZMLUVY

- 8.1 Zriaďovateľ si vyhradzuje právo odstúpiť od zmluvy uzatvorenej so Študentom z dôvodu naplnenia kapacit jazykového kurzu. Uprednostnení budú tí Študenti, ktorí za svoj kurz vykonali úhradu skôr.
- 8.2 Ak Študent závažným spôsobom narušuje priebeh kurzu resp. ohroží zdravie účastníkov alebo pedagógov, (nie výlučne, avšak najmä ak je pod vplyvom alkoholu, návykovej látky, nevhodne sa správa), má zriaďovateľ právo odstúpiť od zmluvy uzatvorenej so Študentom a Zriaďovateľovi vzniká nárok na ponechanie si celej časti školného. Uvedené má tiež výchovný charakter a upozorňuje Študenta na dôsledky jeho správania sa a porušenia jeho povinností.
- 8.3 Zriaďovateľ má tiež právo odstúpiť od zmluvy v

accordingly at the same cost.

- 5.2 The Founder in case of unforeseeable circumstances reserves the right to increase the number of Students in a group to the number of 10. This decision can only be made to ensure the right to equal opportunity and the chance for all the Students to sign up for a language course.
- 5.3 The average number of Students per group for all groups (in each group) in language school is 5-10 Students.

## 6 FINAL CERTIFICATE

- 6.1 The condition for obtaining a final certificate/diploma is the minimum participation of 75% in the relevant course.

## 7 ABSENCE AT THE CLASSES

- 7.1 The Founder of iCan provides Students with no financial compensation in case of being absent during the classes. In justified cases (long-term absence due to the health reasons declared by proper medical authorization) Student may be offered the opportunity to replace the missed hours in a group at the same level, as far as possible.
- 7.2 For individual lessons which were ordered by the Student in advance, but for whatever reason he/she is unable to attend them, he/she shall notify the school in advance by telephone number +421 908 306 504, +421 905 460 194 or via email ican@icanschool.sk This fact must be notified no later than by 2:00 p.m. of the working day preceding the day on which the classes are to be held. If a Student cancels the classes after 2:00 p.m. on the working day preceding the day on which the classes are to be held or does not participate in them, he/she is not entitled to reimbursement for the lesson, which he/she has missed.
- 7.3 In case of prepaid individual lessons, a Student can attend them during the time horizon of 12 months from the payment of the lessons.

## 8 TERMINATION OF THE CONTRACT

- 8.1 Founder reserves the right to terminate the contract concluded with the Student because of insufficient capacity of a language course. Those Students who have paid for their course earlier will be prioritized.
- 8.2 If a Student seriously disrupts the course or endangers the health of participants and educators (not exclusively, but especially when under the influence of alcohol or addictive substances, or behaves inappropriately), the founder has the right to cancel the contract concluded with the Student and the Founder is entitled to retain the whole of tuition fee. The above also has educational character and shows the Student the consequences of his/her behavior and the breach of his/her obligations.
- 8.3 The Founder also has the right to terminate the

prípade neuhradenia ceny kurzu/poplatku za jazykový kurz v lehote splatnosti.

8.4 Právo študenta na odstúpenie od zmluvy sa riadi príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.

8.5 Sťažnosti v prípade nespokojnosti Študenta, ako i každú ujmu/škodu, ktorú utrpel a za ktorú nesie zodpovednosť Zriaďovateľ, je potrebné odoslať zo strany Študenta na email ican@icanschool.sk, a to bezprostredne po tom, ako sa o skutočnosti Študent dozvedel, najneskôr však do 10 dní odo dňa, keď skutočnosť, ktorá spôsobila Študentovi ujmu/škodu, nastala. Zmeškaním tejto lehoty zaniká nárok študenta na náhradu škody.

## 9 SPRACOVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV

9.1 Vyplnením a podpísaním prihlášky Študent súhlasí s tým, aby boli jeho údaje, aj osobné, v nej obsiahnuté, ďalej spracované. Študent teda dáva súhlas v súlade s § 11 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a súhlasí so spracovaním všetkých svojich osobných údajov uvedených v prihláške, ktoré poskytol Zriaďovateľovi a jazykovej škole s cieľom uzatvorenia zmluvného vzťahu a pre marketingové účely. Tento súhlas Študent udeľuje na dobu od začiatku trvania zmluvného vzťahu až do uplynutia troch rokov po skončení zmluvného vzťahu.

9.2 Dokumenty súvisiace s priebehom a absolvovaním štúdia budú archivované v súlade s platnou legislatívou.

## 10 ZODPOVEDNOSŤ

10.1 Zriaďovateľ nepreberá zodpovednosť za nedosiahnutie špecifických jazykových cieľov Študenta súvisiacich s jazykovým kurzom.

10.2 Zriaďovateľ nenesie zodpovednosť za zrušenie jazykových kurzov z dôvodu nepredvídateľných okolností – vis major.

## 11 OSOBITÉ USTANOVENIE

11.1 Študent sa zaväzuje zdržať sa konania, ktoré by mohlo priamo alebo nepriamo viesť k nahradeniu tohto zmluvného vzťahu zmluvným vzťahom v oblasti výučby medzi lektorom a študentom. Lektorom sa rozumie osoba, ktorá vykonáva výučbu v iCan. V prípade porušenia uvedeného ustanovenia zo strany Študenta počas obdobia konania sa kurzu, na ktorý sa prihlásil, vzniká Zriaďovateľovi nárok na zmluvnú pokutu v celkovej sume 500,- Eur, a to i v prípade, že Študent predmetný jazykový kurz nedokončí a jeho zmluvný vzťah so Zriaďovateľom bude predčasne ukončený.

## 12 ŠTIPENDIUM

12.1 Nadácia Al'ony Kurotovej, IČO 42 363 683, reg. č.

contract in case of non-payment of the fee for a language course on the due date.

8.4 Student's right of the contract termination shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code of the Slovak Republic.

8.5 Complaints in case of dissatisfaction of Students as well as any suffered harm/damage for which the Founder is responsible, should be sent by Students to ican@icanschool.sk email as soon as this fact becomes known to the Student, actually not later than 10 days from the date when the event of the harm / damage has occurred. After that deadline is missed, the eligibility of Students for damages expires.

## 9 PROCESSING OF PERSONAL DATA

9.1 By filling in the application and signing it the Student agrees to make its data, even personal, contained therein, further processed. The Student thus gives its consent in accordance with § 11 of Act no. 122/2013 on Data Privacy Policy agrees with the processing of all his/her personal data included in the application form provided to the Founder and the language school with a view to be entered into a contract and for marketing purposes. The Student consent will be granted for the period from the beginning of the contractual relationship until the expiry of three years period after the end of the contractual relationship.

9.2 Documents relating to the course and the completion of the study will be archived in accordance with applicable legislation.

## 10 RESPONSIBILITY

10.1 The Founder does not accept responsibility for not achieving the Student's specific language targets related to the language course.

10.2 The Founder is not responsible for the cancellation of language courses due to unforeseen circumstances – force majeure.

## 11 SPECIAL PROVISION

11.1 The Student undertakes to refrain from actions that could directly or indirectly lead to the replacement of this contractual relationship by the relationship in the sphere of teaching directly between a lecturer and a Student. A lecturer is meant as a person who performs teaching at iCan. In case of violation of that provision by Students during the period of the course for which they are enrolled, the Founder is entitled to contractual fine in the total amount of 500.00 EUR, even if the Student in question does not complete the language course and his/her contractual relationship with the Founder will be terminated immediately.

## 12 SCHOLARSHIP

12.1 Alona Kurotova Foundation, ID#: 42 363 683, Reg.





Súkromná jazyková škola iCan, Lazaretská 8, Bratislava  
Adresa: Lazaretská 8, 811 01 Bratislava, Slovakia  
E-mail: ican@icanschool.sk  
Tel.: +421 905 460 194  
Web: icanschool.sk  
Skype: icanschool

203/Na-2002/1085 Registra nadácii MV SR (ďalej aj ako „Nadácia“) môže poskytnúť Študentom štipendium.  
12.2 Medzi základné kritériá získania Štipendia patrí nadpriemerný talent Študenta a nepriaznivé sociálne pomery Študenta. Nadácia sama voľne rozhodne o priznaní štipendia pre Študenta, a to samostatným dokumentom vydaným nadáciou o priznaní štipendia, s uvedeným výšky, doby vyplácania štipendia a účelu.

12.3 Študentom, ktorým bolo udelené štipendium, môže byť toto štipendium i odňaté, a to samostatným rozhodnutím Nadácie v prípadoch, kedy študent závažným spôsobom narušuje priebeh kurzu, ako je uvedené v bode 8.2 týchto Všeobecných zmluvných podmienok a tiež, ak je opakovane bez náležitého ospravedlnenia neprítomný na vyučovaní.

### 13 ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 13.1 Zriaďovateľ si vyhradzuje právo jednostranne zmeniť tieto Všeobecné zmluvné podmienky ako aj ceny/poplatky kurzov.
- 13.2 Ostatné povinnosti Študentov sú uvedené i v školskom poriadku, ktorý je každý poslucháč povinný dodržiavať. Školský poriadok je zverejnený v priestoroch iCan a je prístupný všetkým Študentom, pričom tí majú povinnosť sa s ním oboznámiť.
- 13.3 Ak ktorékoľvek ustanovenie týchto Všeobecných zmluvných podmienok odporuje zákonu, uvedené spôsobuje neplatnosť len konkrétneho ustanovenia a nespôsobuje neplatnosť celého dokumentu ako celku.
- 13.4 Tieto Všeobecné zmluvné podmienky nadobúdajú platnosť a účinnosť dňom 02.09.2016.
- 13.5 Na znak porozumenia textu, vyslovenia súhlasu ako prejavu slobodnej, vážnej vôle bez omylu, pripájajú Zmluvné strany svoje vlastnoručné podpisy k týmto Všeobecným zmluvným podmienkam:

no. 203/Na-2002/1085 in the Register of Foundations of the Ministry of Interior of the Slovak Republic (hereinafter referred to as the “**Foundation**”) can provide Students with scholarships. The basic criteria for a scholarship are: extraordinary talent of Students and unfavourable social conditions of Students. The Foundation itself freely decide to grant scholarships for Students and a separate document is then issued by the Foundation for a grant indicating the amount, period of time and purpose of the scholarship.

12.2 The scholarship may be withdrawn by an independent decision of the Foundation, in cases where a Student seriously disrupt the course of the language course as specified in Art. 5 of these General Terms and Conditions and also if he/she is repeatedly absent without a valid excuse for classes.

### 13 FINAL PROVISIONS

- 13.1 Founder reserves the right to unilaterally change these General terms and conditions or prices / fees of courses.
- 13.2 Other duties of Students are shown also in school regulations, which every Student is bound to follow. School regulations are placed in the premises of iCan and are accessible to all the Students who have an obligation to be acquainted with them.
- 13.3 If any provision of these General terms and conditions conflicts with the law, this leads to invalidation of that specific provision only and does not invalidate the entire document as a whole.
- 13.4 These Terms and Conditions become valid and effective on September 2, 2016.
- 13.5 As a sign of the comprehension of the text above, Parties attach their signatures to the following general terms and conditions, giving their assent as a free expression of their serious will without error:

V Bratislave, dňa  
Bratislava, date

Študent (meno a priezvisko,  
dátum narodenia)  
Student (first and last name,  
date of birth)

Podpis / Signature

V Bratislave, dňa  
Bratislava, date

Zriaďovateľ / Founder